

Mouzo Villar, Rosa / Carolina Pérez Capelo (2013): “As oracións condicionais no ALPI. Unha análise contrastiva do noroeste peninsular”. *IV Encontro Wedisyn sobre variación sintáctica*. Santiago de Compostela, 18-19 abril 2013.

---

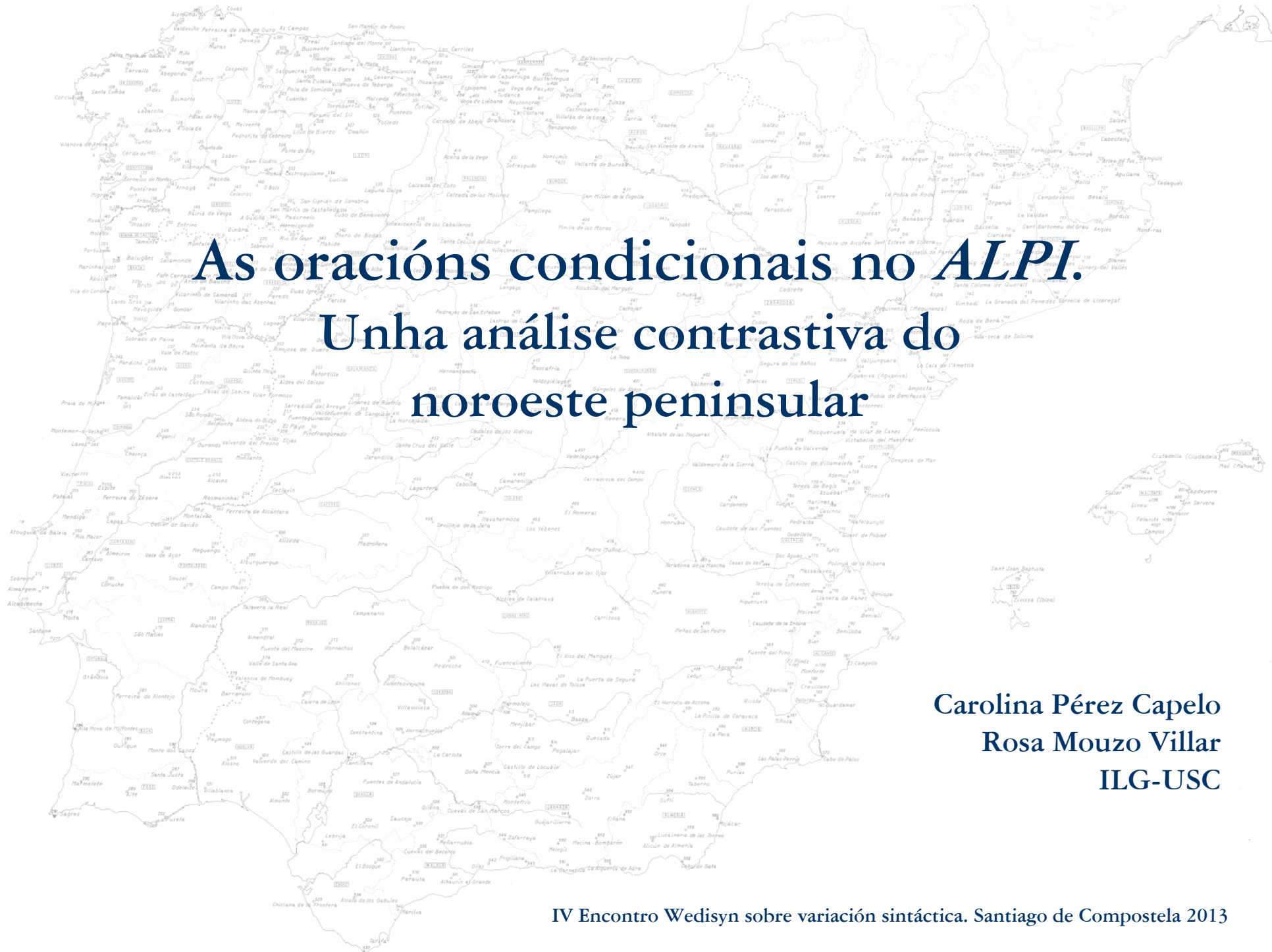


You are free to to copy, distribute and transmit the work under the following conditions:

- **Attribution** — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Non commercial** — You may not use this work for commercial purposes.



INSTITUTO DA LINGUA GALEGA



# As oracións condicionais no ALPI. Unha análise contrastiva do noroeste peninsular

Carolina Pérez Capelo  
Rosa Mouzo Villar  
ILG-USC

# Introducción

- **Objetivos**

- **ALPI**

- **Territorio estudiado**

- **Datos**



# Datos

• *Si tuviera dinero lo compraría (386)*

• *Si estudiara aprendería (387)*

• *Si pudiera la mataría (388)*

→ se

→ subordinada / prótase

→ principal / apódose



# Análise. Presentación dos resultados

# *Si tuviera dinero lo compraría*

**Galego: tivera + compraría (39)**

**tivera + compraba (22)**

**Astur-leonés: tuviera + compraba (30)**

**tuviera + compraría (2)**

**Portugués: tivesse + comprava (89)**

**tivesse + compraria (1)**

**tivera + comprava (4)**

**Var. castelán: tuviera + compraba (10)**

**tuviera + compraría (8)**

**tuviera + comprava (2)**

# *Si estudiara aprendería*

**Galego: estudiara + aprendería (41)**

**estudiara + aprendía (13)**

**estudiase + aprendería (7)**

**Portugués: estudasse + aprendía (90)**

**estudasse + aprenderia (1)**

**estudara + aprenderia (1)**

**Astur-leonés: estudiara + aprendía (21)**

**estudiara + aprendería (6)**

**estudiara + aprendiera (4)**

**estudiase + aprendería (1)**

**Var. castelán: estudiara + aprendería (10)**

**estudiara + aprendía (9)**

**estudiara + aprendiera (1)**

# *Si pudiera la mataría*

**Galego: pudera + mataría (38)**

**pudera + mataba (15)**

**Portugués: pudesse + matava (92)**

**pudiera + matava (1)**

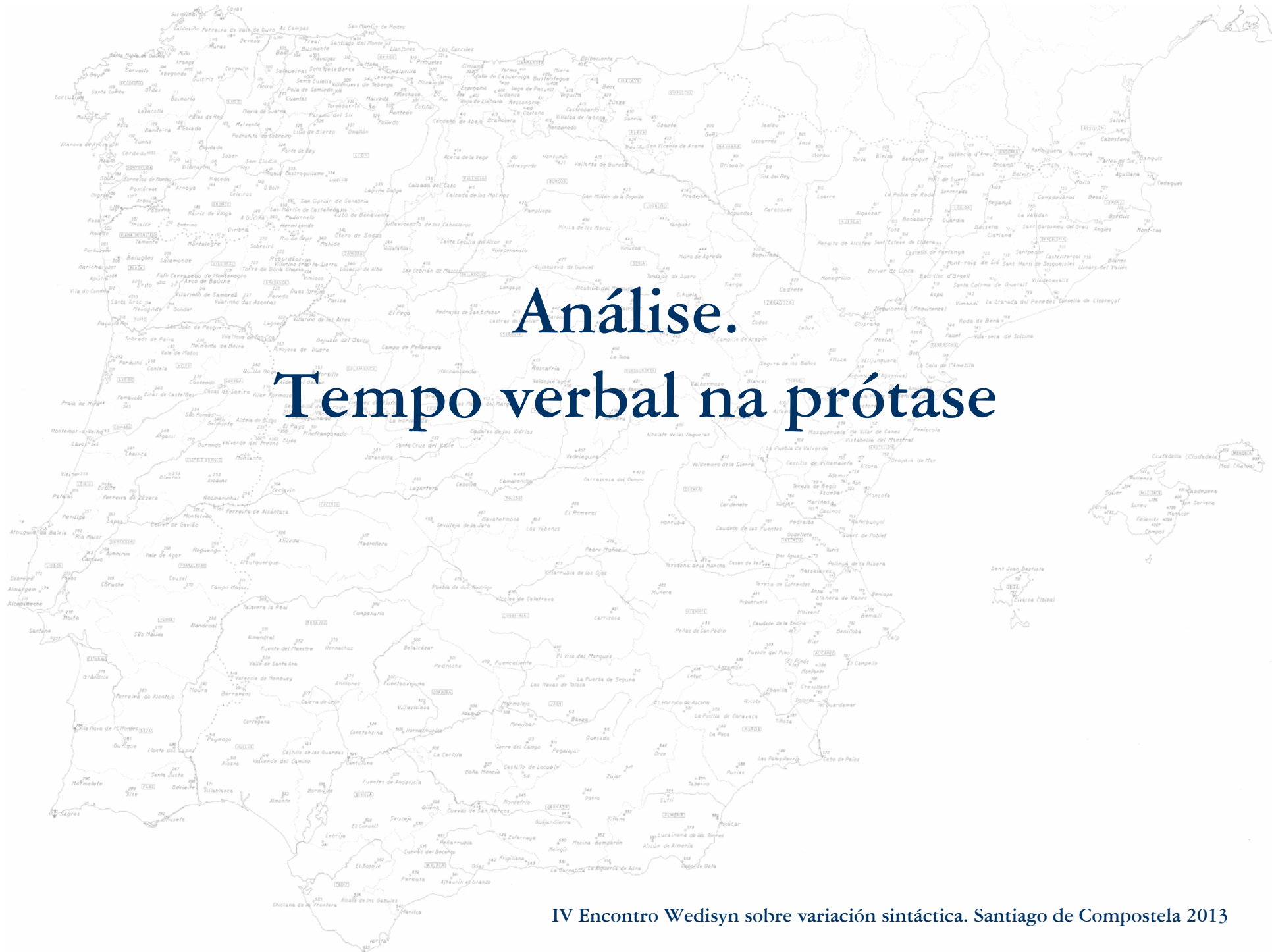
**Astur-leonés: pudiera + mataba (17)**

**pudiera + mataría (1)**

**pudiera + matara (1)**

**- Var. castelán: pudiera + mataba (17)**

**pudiera + mataría (3)**



# Análise. Tempo verbal na prátase

# Pretérito Imperfecto de Subxuntivo

Galego

-RA

-SE

Portugués

-SSE

-RA

-RE

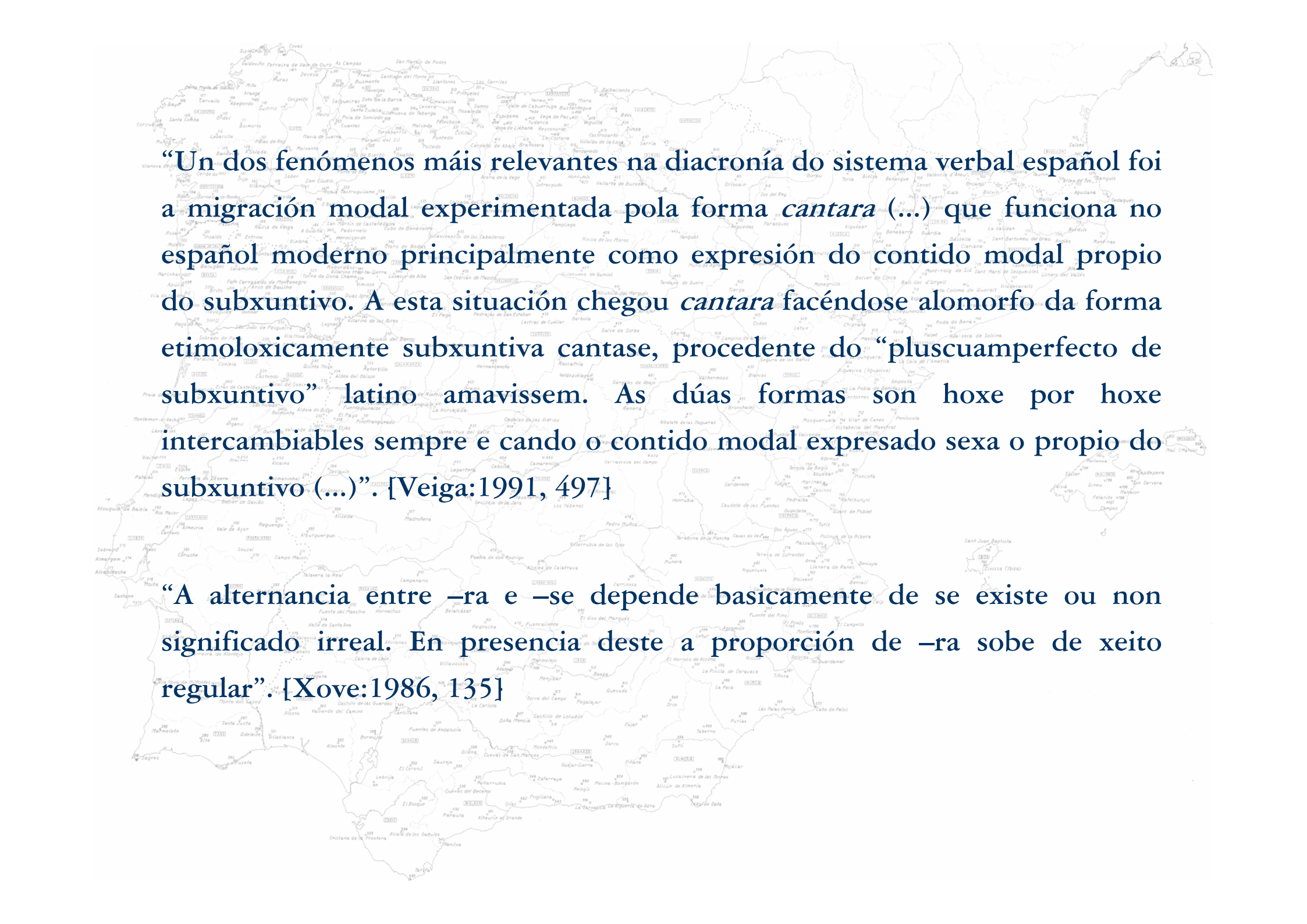
Astur-leonés

-RA

-SE

Var. castelán

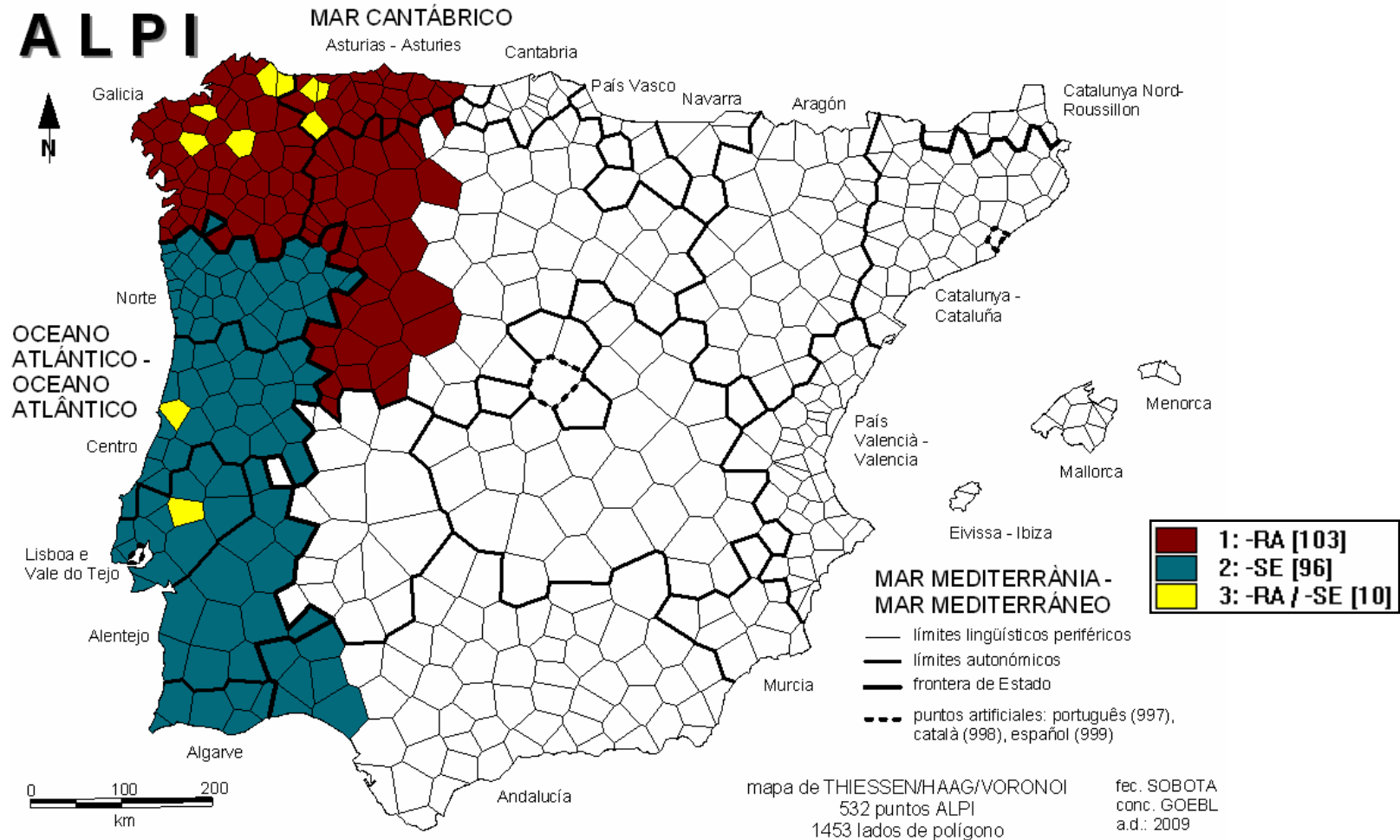
-RA

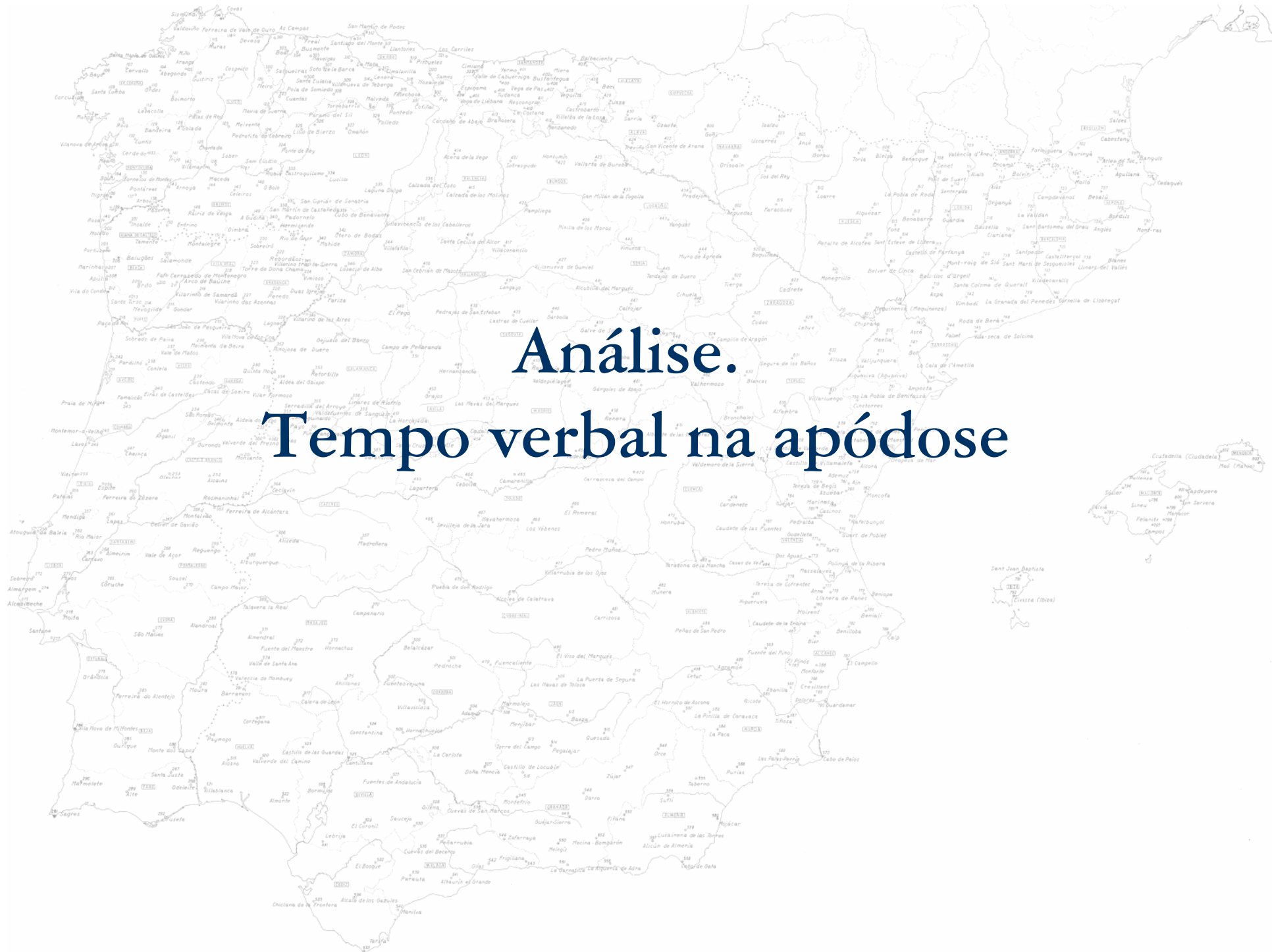


“Un dos fenómenos máis relevantes na diacronía do sistema verbal español foi a migración modal experimentada pola forma *cantara* (...) que funciona no español moderno principalmente como expresión do contido modal propio do subxuntivo. A esta situación chegou *cantara* facéndose alomorfo da forma etimoloxicamente subxuntiva *cantase*, procedente do “pluscuamperfecto de subxuntivo” latino *amavissem*. As dúas formas son hoxe por hoxe intercambiáveis sempre e cando o contido modal expresado sexa o propio do subxuntivo (...)”. [Veiga:1991, 497]

“A alternancia entre *-ra* e *-se* depende basicamente de se existe ou non significado irreal. En presenza deste a proporción de *-ra* sobe de xeito regular”. [Xove:1986, 135]

# MMT Prótase





# Análise. Tempo verbal na apódose

# Pretérito Imperfecto / Condicional

Galego

-RÍA

-BA

-RÍA / -BA

Portugués

-BA

-RÍA

Astur-leonés

-BA

-BA / -RÍA

-BA / -RA

-RÍA

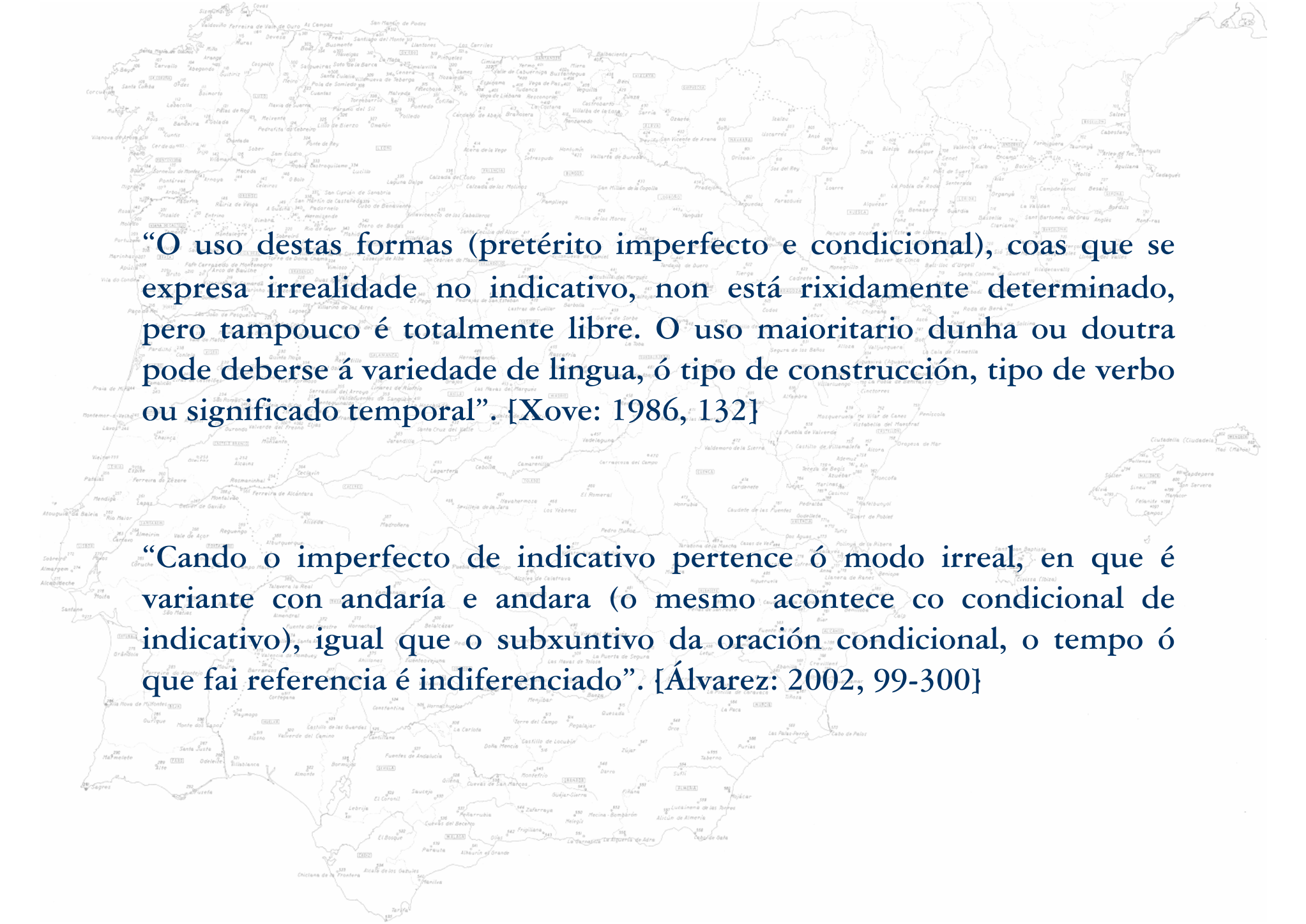
Var. castelán

- BA / -RÍA -

-BA

-RÍA

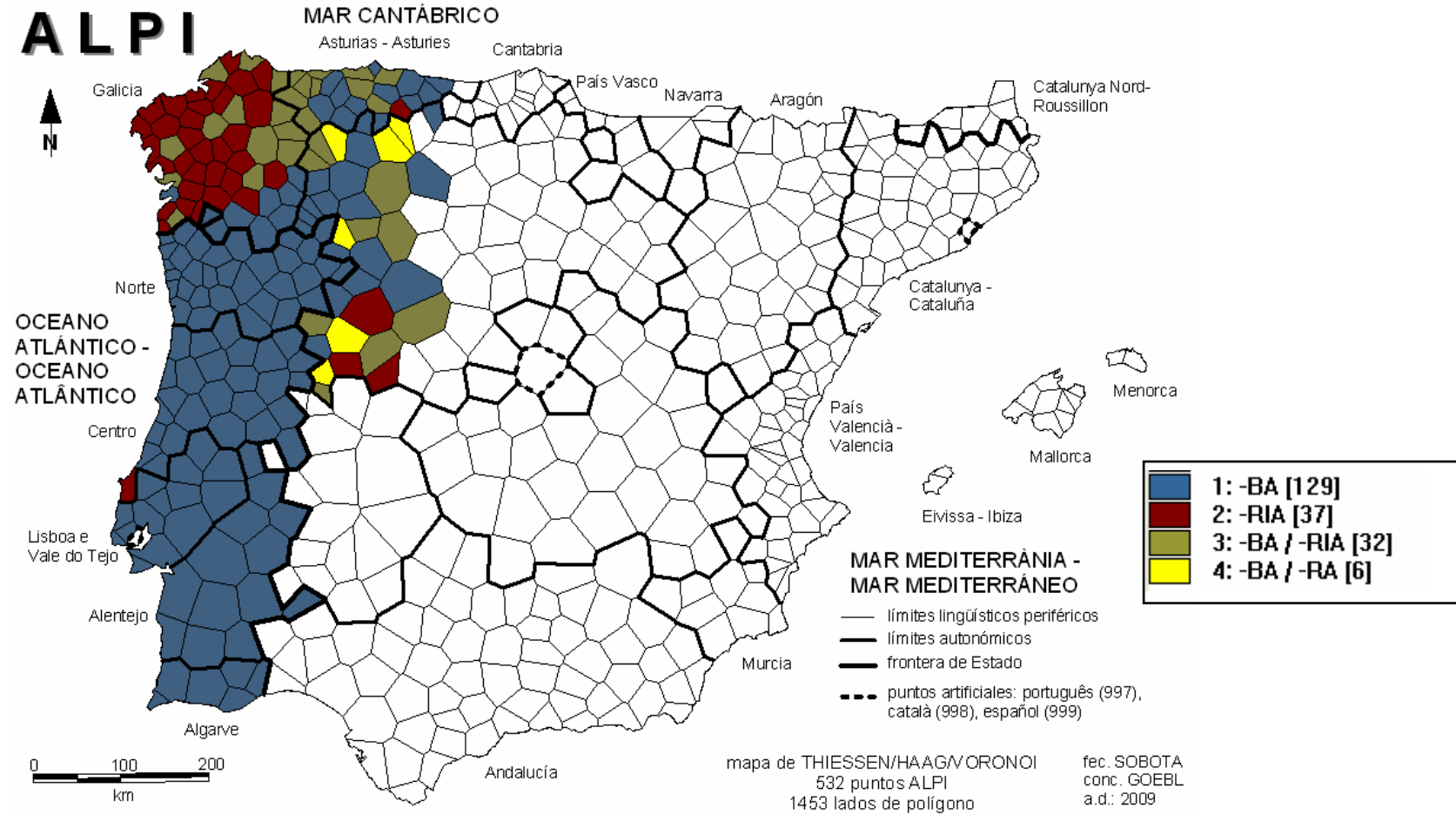
-BA / -RA

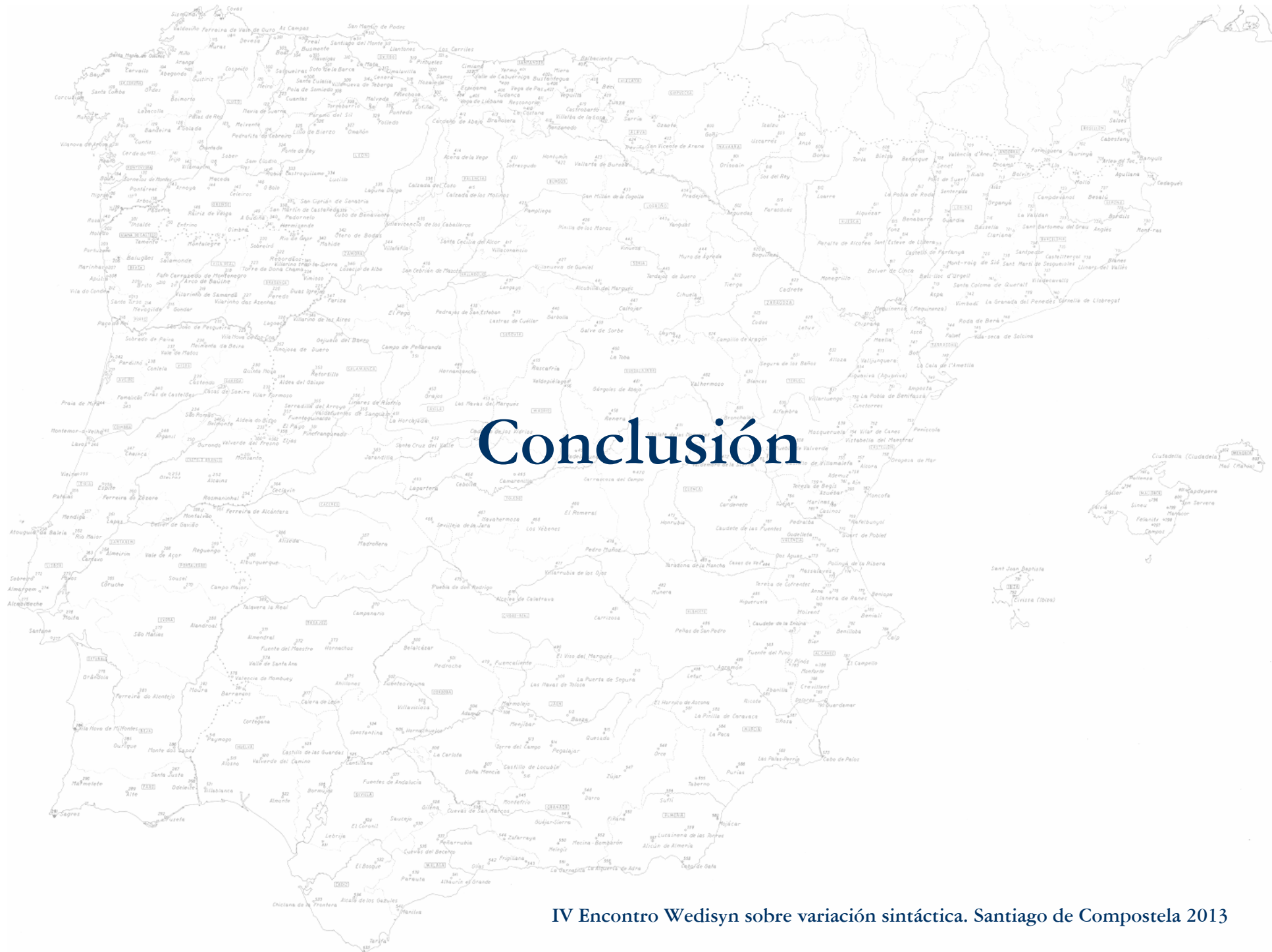


**“O uso destas formas (pretérito imperfecto e condicional), coas que se expresa irrealidade no indicativo, non está rixidamente determinado, pero tampouco é totalmente libre. O uso maioritario dunha ou doutra pode deberse á variedade de lingua, ó tipo de construción, tipo de verbo ou significado temporal”. [Xove: 1986, 132]**

**“Cando o imperfecto de indicativo pertence ó modo irreal, en que é variante con andaría e andara (o mesmo acontece co condicional de indicativo), igual que o subxuntivo da oración condicional, o tempo ó que fai referencia é indiferenciado”. [Álvarez: 2002, 99-300]**

# MMT Apódose





# Conclusión

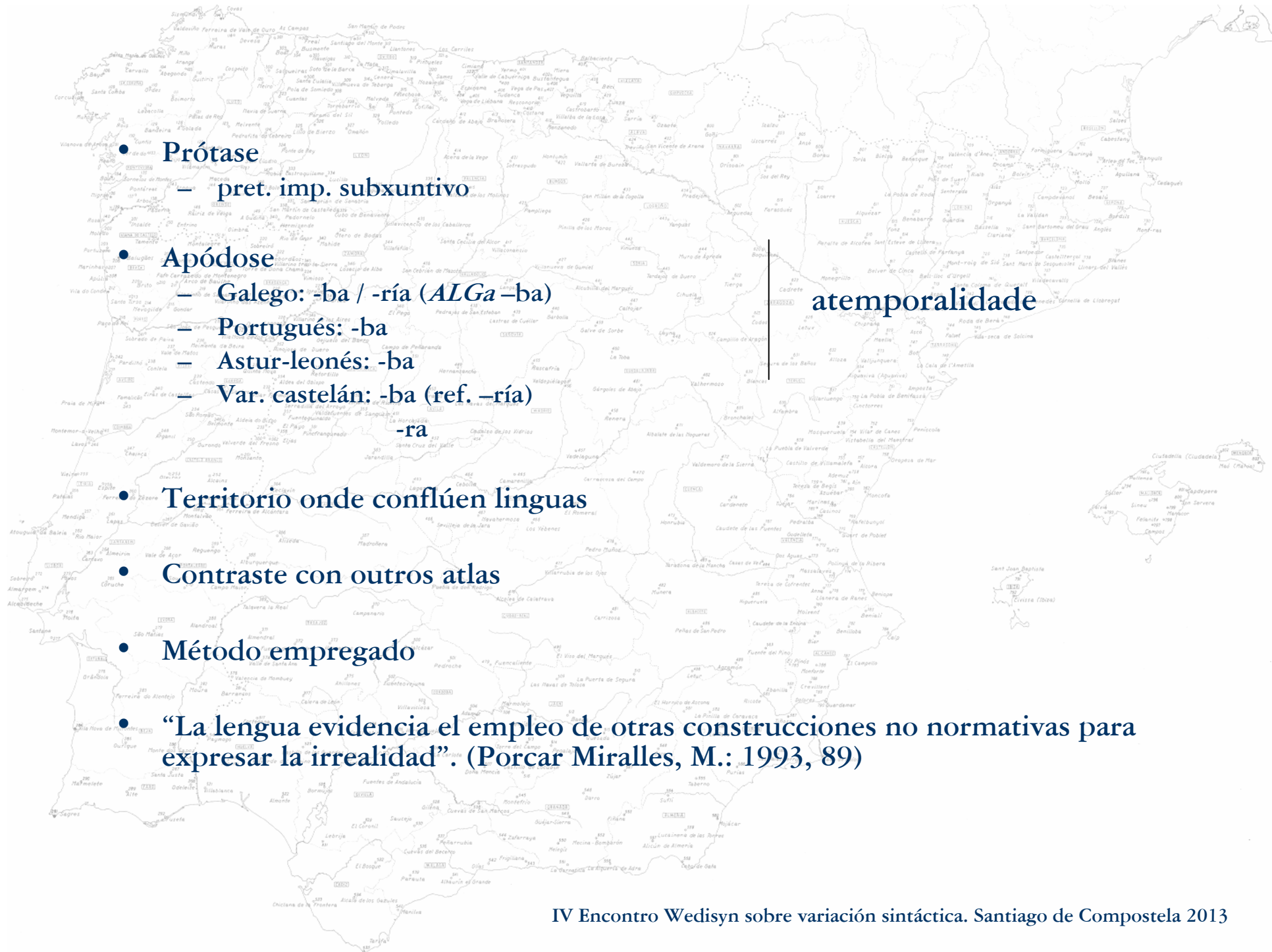
# Estruturas empregadas nas distintas linguas:

- **Galego:**
  - se + -ra + -ría
  - se + -ra + -ba/-ia
  - se + -se + -ría

- **Astur-leonés:**
  - se + -ra + -ba/-ia
  - se + -ra + -ria
  - se + -ra + -ra
  - se + -se + -ria

- **Portugués:**
  - se + -sse + -va/-ia
  - se + -sse + -ria
  - se + -ra + -va/-ia
  - se + -r + -va/-ia

- **Var. Castelán:**
  - se + -ra + -ba/-ia
  - se + -ra + -ría
  - se + -ra + -ra



● **Prótase**  
— pret. imp. subxuntivo

● **Apódose**  
— Galego: **-ba / -ría (ALGa -ba)**  
— Portugués: **-ba**  
— Astur-leonés: **-ba**  
— Var. castelán: **-ba (ref. -ría)**  
**-ra**

**atemporalidade**

● **Territorio onde conflúen linguas**

● **Contraste con outros atlas**

● **Método empregado**

● **“La lengua evidencia el empleo de otras construcciones no normativas para expresar la irrealidad”. (Porcar Miralles, M.: 1993, 89)**



**Gracias!**